

VOLPINO ITALIANO

ERRORI TECNICI DELLO STANDARD FCI / ENCI VIGENTE DAL 1 GENNAIO 2016

TECHNICAL ERRORS OF THE FCI / ENCI STANDARD VALID FROM 01.01.2016

GENERAL APPEARANCE: ..., with a long stand-off coat.

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: ..., con mantello dal pelo ritto e lungo.

TRADUZIONE CORRETTA: ..., con un lungo mantello sollevato.

IMPORTANT PROPORTIONS: Length of skull is 4/10 of the total length of skull (cioè: la lunghezza del cranio è 4/10 della lunghezza totale del cranio)

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: La lunghezza del muso è pari a 4/10 della lunghezza totale della testa.

TESTO INGLESE DA CORREGGERE / ENGLISH TEXT FROM REFORM: Length of head is 4/10 of the height at the withers.

TRADUZIONE CORRETTA: La lunghezza della testa è 4/10 dell'altezza al garrese.

Sempre (always) IMPORTANT PROPORTIONS: Length of muzzle is slightly less than half the length of the whole head (cioè: la lunghezza del muso è leggermente inferiore alla metà della lunghezza totale della testa)

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: praticamente inesistente, per cui va considerata quella precedente: "La lunghezza del muso è pari a 4/10 della lunghezza totale della testa", che peraltro si è già visto essere errata.

TRADUZIONE CORRETTA: La lunghezza del muso è leggermente inferiore alla metà della lunghezza totale della testa.

Sempre (always) IMPORTANT PROPORCTIONS: Depth of chest is slightly less than half the height at the withers.

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: La profondità (che, in cinognostica, è relativa alla lunghezza) toracica è leggermente inferiore alla metà dell'altezza al garrese.

TESTO INGLESE CORRETTO / ENGLISH TEXT FROM REFORM: Height of chest is slightly less than half the height at the withers.

TRADUZIONE CORRETTA: L'altezza del torace è leggermente inferiore alla metà dell'altezza al garrese.

EARS (orecchie): High set and close together (cioè: inserite alte e vicine fra loro).

TESTO INGLESE PROPOSTO DA ATAVI-ENCI / ORIGINAL ATAVI-ENCI ENGLISH TEXT: Are high attached; ... are near between their for how consent the skull more wide that length (cioè: sono inserite alte; ... sono ravvicinate fra loro secondo quanto consentito dal cranio più largo che lungo).

ANDREBBE SPECIFICATO: vicine fra loro secondo quanto consentito dal cranio più largo che lungo.

TAIL (coda): ... carried permanently curled over the back... (cioè: ... portata costantemente arrotolata sul dorso).

TESTO INGLESE PROPOSTO DA ATAVI-ENCI / ORIGINAL ATAVI-ENCI ENGLISH TEXT: ... gait always on back whether from stand as during the movement ... (cioè: ... portata sempre sul dorso sia da fermo che in movimento ...).

ANDREBBE TOLTO / FROM TAKE: curled (arrotolata).

Sempre (always) TAIL (coda): Its length is a little less than half the height at the withers (cioè: La sua lunghezza è un po' meno della metà dell'altezza al garrese).

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: La sua lunghezza è di poco inferiore all'altezza al garrese

TRADUZIONE CORRETTA: La sua lunghezza è di poco inferiore alla metà dell'altezza al garrese.

HAIR (pelo): ... exceptionally straight and standing-off.

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: ... molto dritto ed eretto in maniera eccezionale...

TRADUZIONE CORRETTA: ... eccezionalmente dritto e sollevato ...

NOTA: "dritto" sta per asse pilifero dritto, cioè senza ondulazioni, non per eretto; il pelo di copertura è sollevato dal sottopelo.

Sempre HAIR (pelo): ... harsh texture ... (cioè ... tessitura ruvida ...)

TESTO INGLESE CORRETTO / CORRECT ENGLISH TEXT: ... vitreous texture (cioè ... tessitura vitrea ...)

Sempre HAIR (pelo):

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: ... non deve mai ricadere piatto ma deve restare dritto anche nel caso non sia molto denso ...

TRADUZIONE CORRETTA: ... non deve mai ricadere piatto ma restare sollevato anche quando non è folto ...

FAULTS (difetti): nose with light pigment

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: tartufo depigmentato

TRADUZIONE CORRETTA: tartufo con scarso pigmento

Sempre FAULTS (difetti): size 2 cm over the limits indicated in the standard (cioè, altezza 2 cm oltre i limiti indicate nello standard)

TESTO ATAVI-ENCI ORIGINALE / ORIGINAL ATAVI-ENCI TEXT: altezza al garrese non oltre i 3 cm dai limiti indicati (size 3 cm over the limits indicated in the standard)

SEVERE FAULTS (difetti gravi): shallow stop

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: divergenza degli assi cranio-facciali

TRADUZIONE CORRETTA: stop leggero

DISQUALIFYING FAULTS (difetti da squalifica): wall eye

TRADUZIONE UFFICIALE ENCI: presenza di bianco nell'occhio

TRADUZIONE CORRETTA: occhio gazzuolo